

Similia Similibus

Zarzuela en dos actos y en verso por Carlos Sáenz.
Música de Teresa Tanco.

PERSONAJES:

Adela, aldeana.

Ricardo, su esposo.

Narciso, amigo de Ricardo.

Ramón, amigo de Ricardo.

José, amigo de Ricardo.

Juan, capataz.

Aldeanos, aldeanas.

Las escenas del primer acto tienen lugar en un pueblo cercano a Bogotá, y las del segundo en Bogotá. Vestidos nacionales de la época

Esta zarzuela fue estrenada en Bogotá el 15 de octubre de 1883.

N.º 1. Obertura

Teresa Tanco

Piano

cresc.

Pno.

Pno.

Pno.

Pno.

Pno.

Allegro moderato

Pno.

23

3

3

3

Pno.

26

3

3

Pno.

29

3

3

Pno.

32

dim.

rall.

Andante

Pno.

35

Pno.

41

Pno.

46

cresc.

Pno.

Andante

51

Pno.

56

rit.

Pno.

Allegro più mosso

59

cresc.

cresc.

Pno.

64

Pno.

Allegro

70

cresc.

Pno.

75

cresc.

Pno.

80

dim.

dim.

Pno.

86

Pno.

92

Pno.

96

Pno.

100

cresc.

Pno.

104

dim.

Pno.

108

Pno.

112

Pno.

116

Pno.

119

cresc.

Pno.

122

Pno.

125

This system contains measures 125 to 127. Measure 125 features a melody in the right hand with eighth and quarter notes, while the left hand provides a bass line with quarter notes. Measure 126 continues the melodic line in the right hand with a half note and a quarter note, and the left hand has a half note. Measure 127 is a full chord in the right hand, with the left hand having a half note. The key signature has two flats, and the time signature is 4/4.

Pno.

128

This system contains measures 128 to 131. Measure 128 has a full chord in the right hand and a half note in the left hand. Measure 129 features a melody in the right hand with eighth notes and a quarter note, and the left hand has a half note. Measure 130 continues the melodic line in the right hand with a half note and a quarter note, and the left hand has a half note. Measure 131 is a full chord in the right hand, with the left hand having a half note. The key signature has two flats, and the time signature is 4/4.

ACTO I

N.º2- Danza

(Aldeana, Coro)

Sala de una casa de campo. En el fondo una puerta por la que se ve un campo de trigo y en él aldeanos y aldeanas. Mientras éstos cantan, Adela entra leyendo y se sienta cerca de una mesa en donde habrá libros y papeles.

Piano

Ald.

Hay co - ra - zo - nes mu - da - bles; Que co _____
Hay co - ra - zo - nes cons - tan - tes. Que son _____

C.

f ¡Ti-ra - no_a - mor!

Piano

Ald.

__ mo la lu - na son; Tie - nen _____ men - guan te_y cre - cien - te, _____
__ co - mo_el vi - vo sol; Dan luz _____ has - ta_el mis - mo_ol - vi - do _____

C.

Piano

Ald.

__ Pe - ro _____ no tie - nen ca - lor.
__ Con su _____ cla - ro res - plan - dor.

C.

¡Ti-ra - no_a - mor! ¡Tra - ta de_es - con - der - te

Piano

N.º2- Danza

C.

28

Ald.

34

C.

Ald.

41

Ald.

49

C.

(Se retiran los segadores. Adela cierra el libro)

ESCENA 2

ADELA

¡Triste prosa de mi vida!...
Me encuentro en la edad soñada
De las dulces ilusiones
y las gratas esperanzas,
Vegetando en este pueblo
Como la rastrera planta
Que en las ruinas de un castillo
Se consume solitaria!...
¡Tengo un esposo!... No há mucho
Que de Dios ante las aras
Nos unieron... pero el pobre
Aunque con ternura me ama,
Nunca abarcar ha podido
Los horizontes de mi alma!...
Era antes del matrimonio
Cumplido como una dama,
y como héroe de novela
Ante mí se presentaba:
Guante perla; chapín corto;
Capul riza; corbata ancha;
¡Siempre un verso en la memoria
Y una flor en la solapa!...
Mas, después que nos casamos
Cambió todo. ¡Ya no calza
Botines de á treinta y ocho!...
¡Ya el ingrato no se saca
La punta del pañuelito

Bordado! Ya sólo habla
De los negocios prosaicos.
¡Banalidades que espantan!...
Yo amo la ilusión, los libros,
Que hablan de duelos y de auras,
Y de amores de otros mundos,
Y de torrentes de lágrimas;
Yo deliro por los viajes;
Nunca he salido de casa,
Mas mi vida es un suplicio
Mientras no conozca Francia;
(*Llora*)
¡Y no me hubiera casado
Al saber que aquí encerrada,
Me ha condenado mi esposo
A no abandonar la patria!...
Soy música y soñadora
Como debe serlo una alma
Que debiera haber vivido
En los brazos del Petrarca,
!... ¡Virgen Santa:
O quítame la existencia
O mi triste vida cambia!...

(*sigue leyendo*)

ESCENA 3

ADELA, RICARDO

(*Entra Ricardo en traje de campo. Tose varias veces, sin poder llamar la atención de Adela.*)

RICARDO. (*Aparte*)
¡Siempre leyendo!... (*Alto*) ¡Adelita!
¡No responde!... ¡Las novelas
Me la han vuelto medio loca!...
Dejemos que acabe.
(*Se sienta, saca la cartera y hace apuntes*)
"Treinta
Novillos en el potrero
De la casa; veinte yeguas;
Tres potrancas; una mula..."

ADELA.

¿Quién está aquí?... ¡Siempre cuentas!...

¡Ay Ricardo! No profanes

Las pocas horas que quedan

De expansión para el espíritu

Que lejos del mundo sueña!...

RICARDO.

(Arroja la cartera y se pasea).

¡Qué sueños, ni qué pandorgas!...

Rendido de las faenas

Del trabajo, á comer vengo Y

á buscar la compañera

Que endulce las gratas horas

Del hogar; ay... pero ella

En vez de esperarme amante

Está leyendo novelas,

Y sin levantar la vista

¡Ni á mi saludo contesta!...

¡Cómo has variado! Mas sigue

Leyendo, y mientras la mesa

Sirven, seguiré escribiendo

Mis apuntes.

(Escribe)

"Las cuarenta

Cargas de trigo compradas

A don Torcuato Escarpeta;

Veinte de papas... "

ADELA. (Levantándose)

¡Suspende

Y escucha!...

RICARDO.

¡La cosa es seria!

(Adela y Ricardo)

Adela

ción! ¡Soy la a - ris - ta que a - las on - das Ha - im - pe di - do a - qui -

13

Adela

lón!

Ric.

8

¡Soy un hom - bre que can - sa - do Del tra - ba - jo a - bru - ma -

13

Adela

Ric.

17

8

Soy la

dor, Quie - re ham - brien - to la co - mi - da Ya que nie - gas tu a - mor!

22

Adela

flor _____ que en el de - sier - to Se mar - chi - ta, se mar - chi - ta, se mar -

Ric.

8

¡Soy ma - ri - do pa - pa - na - tas Ya can - sa - do, ya can -

22

25

Adela

chi - ta sin a - mar! ¿Quién me da dul - ce ro - ci - o? ¿Quién me da dul - ce ro ci - o? ¡A la

Ric.

8

sa - do de a - guan - tar! ¿Quién me cu - ra a mi mu - jer?

25

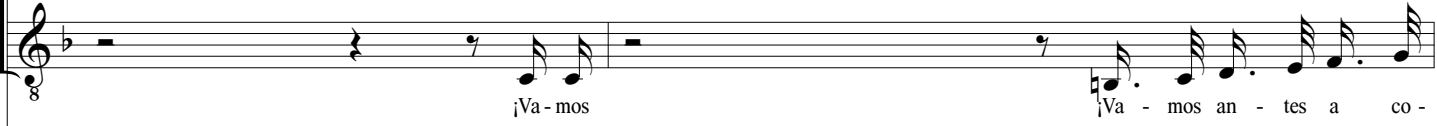
Adela

28

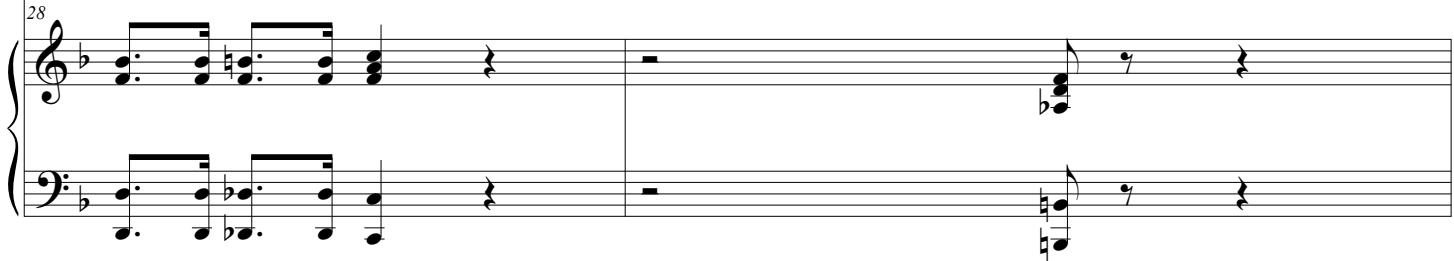


Ric.

8



28



Adela

30



Ric.

8



30



(Sale Ricardo llevándose a Adela por fuerza).

ESCENA 4

JUAN

JUAN. *(Entra con una servilleta).*

¡Pues señor! como siempre, se agarraron!...

Hace un año no más que se casaron

Y un día no pasó de matrimonio

¡Sin una chirinola del demonio!...

¡Ay del que al matrimonio se provoca

Y que le cabe en suerte algún loco!...

¡Yo, moriré soltero!...

... parece que arrecia allí el combate!

(Se oye ruido adentro)

¡Mi amo viene más rojo que un tomate!

No hay duda que él ha sido derrotado...

¡Yo me voy á escurrir por otro lado!...

(Sale por otra puerta y entra Ricardo).

ESCENA 5

RICARDO.

¡Está visto! ¡Esto no es vida!

Y si no pongo remedio,

O acabo por ser romántico,

¡O me destapo los sesos!

... ¿Qué empeño

En este romanticismo

Tan exagerado y terco,

En estos místicos éxtasis

Y en este furor frenético

De aborrecer las costumbres

Antiguas de nuestro pueblo,

Y querer únicamente

Sólo lo que es europeo?...

Y mientras tanto, la casa

En un descuido completo;

La comida siempre fría;

Los muebles en desarreglo;

No hay quien me zurza la ropa,

Y, sobre todo, el empeño

De que ha de viajar á juro,

Y que hemos de hablar en verso...

(Pausa)

Pero... ¡idea luminosa!...

¡Bien!... Haré el último esfuerzo

Por curarle esa manía

Que es hoy su único defecto...

¡Si lograra conseguirlo!
¡Manos a la obra al momento!...
¡Juan!

ESCENA 6

RICARDO, JUAN.

JUAN. (Entra)

¡Señor!

RICARDO.

¿Dónde está Adela?

JUAN.

Sigue comiendo y leyendo;
Un bocado, llora un poco,
Un mordisco, y otro verso.

RICARDO.

Pues corre á decirle al punto
Que venga, que aquí la espero.

ESCENA 7

RICARDO, ADELA

(ADELA entra. Está leyendo y enjugándose los ojos)

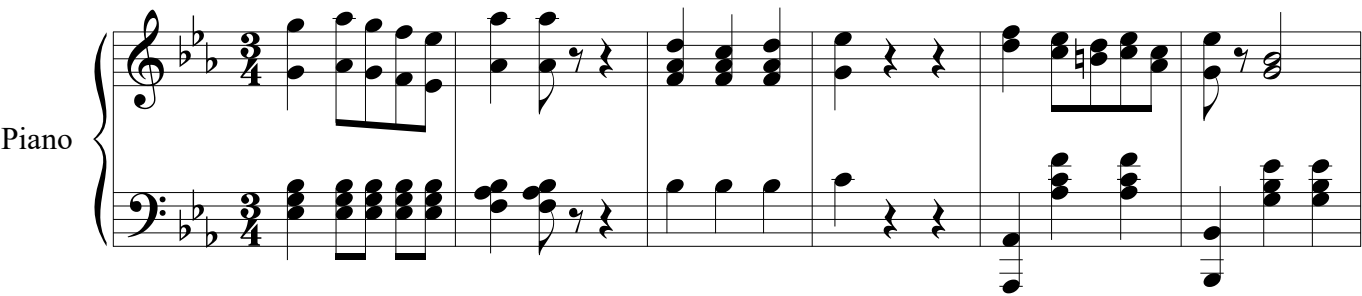
RICARDO.

Adela, querida amiga,
Enjuga el llanto que veo
En tus ojos, y perdona
Al que ni por un momento
Quisiera darte un disgusto.
Conozco que en este pueblo
No vives como debieras
Sin teatros, sin paseos,
Sin amigos literatos
y sin tener libros nuevos.
Así, pues, en favor tuyo
Y de la paz, he resuelto
Que hagamos un viajecito
A Bogotá; allí podremos
Tratando artistas ilustres
Dar al espíritu vuelo;
Allí, en fin, acaso pierda
Yo estas costumbres de pueblo,
Y pueda con mi elegancia
Volver a ganar tu afecto.

N.º4. Coro y dúo

(Adela, Ricardo, Coro)

Piano



Ric.

7

8

Por vol-ver a tu_a - fec - to Me cam-bia - ré;

Pno.



Adela

13

To-ma-rás pro-fe - so - res

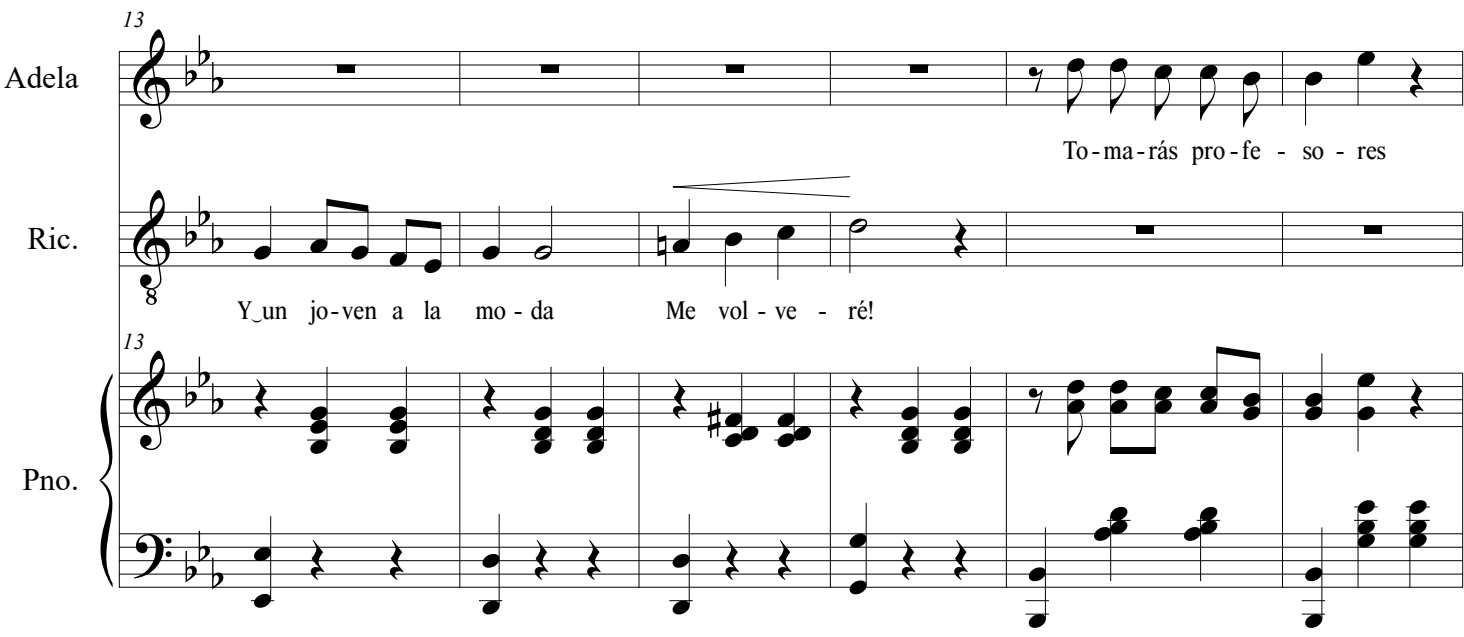
Ric.

8

Y_un jo-ven a la mo - da Me vol - ve - ré!

Pno.

13



Adela

19

Pa-ra_a - pren - der A to-car pie-zas clá - si - cas Y_ha-blár-fran - cés!

Pno.

19



N.º4. Coro y dúo

25

Adela

8

Ric.

25

Pno.

30

Adela

8

Ric.

30

Pno.

35

Adela

8

Ric.

35

Pno.

N.º4. Coro y dúo

40

Adela

Ah! Ah! Haz - lo, por Dios, Ri -

8

Ric.

ré, in - vi - ta - ré, in - vi - ta - ré!

40

Pno.

44

Adela

car - do, No tar-des, pues, Y las ma-le-tas pron - to

8

Ric.

A - bri-ré mis sa - lo-nes Da - ré soi - reés, Yla mú - si - cos yla

44

Pno.

49

Adela

Va-mos alha - cer, va - mos alha - cer! Y las ma - le - tas

8

Ric.

bar-dos In - vi - ta - ré, in - vi - ta - ré, Yla mú - si - cos yla

49

Pno.

N.º4. Coro y dúo

54

Adela

pron - to Va mos alha - cer! (Sale RICARDO)

Ric.

8 bar - dos In - vi - ta - ré.

Pno.

(ADELA, RICARDO y sirvientes que entran con baúles, etc.)

60

Adela

A - rre - gle - mos pe - ta - cas, ba - ú - les, Y lle -

Ric.

8 A - rre - gle - mos pe - ta - cas, ba - ú - les, Y lle -

Pno.

63

Adela

ne - mos el an - cho al - mo frey, Pues ma - ña - na par - tir es pre - ci - so A más

Ric.

8 ne - mos el an - cho al - mo frey, Pues ma - ña - na par - tir es pre - ci - so A más

Pno.

N.º4. Coro y dúo

67

Adela

Ric.

Pno.

tar - de a las nue-velo las diez, A más tar - dela más tar - de a las nue-velo las

8

67

70

Adela

Ric.

C.

Pno.

diez, A más tar - dela más tar - de a las nue-velo las diez!

8

70

A - rre-

73

C.

Pno.

gle - mos pe - ta - cas, ba - ú - les, Y lle - ne - mos el an-cho al - mo -

73

N.º4. Coro y dúo

C.

76

frey! Pues ma - ña - na par - tir es pre - ci - so A. más

Pno.

76

C.

79

tar - de a las nue-velo las diez, A más tar - dela más tar - de a las nue-velo las

Pno.

79

C.

82

diez, A más tar - dela más tar - de a las nue-velo las diez!

Pno.

82

Adela

85

¡Mis no - ve - las!

Ric.

8

¡Mis ca - mi - sas!

C.

85

¡Na - da de - ben ol - vi

Pno.

85

N.º4. Coro y dúo

89

Adela

¡Vic - tor Hu - go!

Ric.

¡Las chi - ne - las!

C.

dar! Van en el mis - mo lu -

Pno.

93

Adela

¡Du - mas hi - jo!

Ric.

¡Un par li - gas! Bien lo pue - des a - ma -

C.

gar!

Pno.

97

Ric.

rrar! Yla - si lo - gras va - ya fi - jo!

C.

¡Sí, se - ñor, con Cas - te -

Pno.

N.º4. Coro y dúo

101

Adela

Ric.

C.

Pno.

¡La Tra - via - ta!El Tro - va-

¡El ce - pi - llo de las bo - tas!

lar!

105

Adela

Ric.

C.

Pno.

dor! ¡Nu - ñez deAr - ce!...

¡Me - dias ro - tas!

Y de - ba - jo Cam - poa -

109

C.

Pno.

mor!... A - rre - gle-mos pe - ta - cas, ba-

N.º4. Coro y dúo

C. 113

ú - les, Y lle - ne - mos el an-cho al - mo - frey! Pues ma -

Pno. 113

C. 116

ña - na par - tir es pre - ci - so A más tar - de a las nue-velo las

Pno. 116

C. 119

diez, A más tar - de la más tar - de a las nue-velo las diez, A más tar - de la más

Pno. 119

C. 122

tar - de a las nue - velo las diez!

Pno. 122

ACTO II

Decoración: Una sala en Bogotá.

ESCENA 1

RICARDO, NARCISO, RAMÓN, JOSÉ

RICARDO.

Pues como estaba contando,
Cuando salí del colegio
Y me separé de ustedes,
Los únicos compañeros
Por quienes yo siempre tuve
Un cariño verdadero,
Cerré mis libros de estudio
Y partí para mi pueblo
Donde hice el disparate
Más grande que hacer podemos.

NARCISO.

¿Jugaste toda la hacienda?

RAMÓN.

¿Quisiste entrarte de clérigo?

JOSÉ.

¿Mataste a alguien?

RICARDO.

No, tampoco.

TODOS.

¿Qué fue?

RICARDO.

¡Salí de soltero!

NARCISO.

Pero eso no es disparate
Si la esposa...

RICARDO.

Sí, ya entiendo,
Es buena, bella y amable,
Hacendosa y de buen genio;
Pero la mía, ¡Ay! ¡La mía !...
Voy á hacerles su boceto:

N.º 5. Arieta

(Ricardo, Coro)

Moderato

Ricardo

Piano

Ric.

Pno.

Ric.

C.

Pno.

Ric.

Pno.

Se des - ma - ya con fre -

cuen - cia Por el fres - co_o el ca - lor; Lee no - ve - las; nun - ca

co - se Y_es ro - mán - ti - ca; Quie - re

¡Qué ho - rror!

dar la vuel - ta_al mund - o Y_a mi ha - cer - me tro - va -

N.º 5. Arieta

15 *cresc.*

Ric. 8 dor; Pa - sa_el tiem - po_en la lec - tu - ra O_en el

Pno. 15 *cresc.*

18 2. Recitativo

Ric. 8 pia - no; Se des - Y del cuen - to lo gra -

C. ¡Ho-rror! ¡Ho - rror! rror!

Pno. 18 Col canto

21 *rall.*

Ric. 8 cio-so Y por mi mal lo pe - or, Es que juz-ga las no - ve - las Co-mo his-to - ria.

C. ¡Ho-rror! ¡Ho-

Pno. 21 *rall.*

N.º 5. Arieta

a tempo

24

Ric.

8

Que_ha na - ci - do_e - lla tan só - lo Pa - ra_ha - cer - mo - rir de_a-

C.

rror!

Pno.

28

Ric.

8

rror! A_al-gún bar - do pe - re - gri - no o_a un via - je - ro.

C.

¡Ho-rror! ¡ho-

Pno.

32

C.

rror! ¡ho - rror! ¡ho - rror!

Pno.

NARCISO.

¡Bien!... ¿Y qué piensas hacer
De esa tu esposa modelo?

RAMÓN.

¿Divorciarte?

JOSÉ.

¿Abandonarla?

RICARDO.

No señores; un remedio
He imaginado aplicarle
y que hoy consultarles quiero:
La pobre en el fondo es buena,
Nunca ha salido del pueblo,
Mas las novelas francesas
Me le han trastornado el seso;
A Bogotá la he traído
Para que, hallándose en medio
De la sociedad, comprenda
Que, como dice el proverbio,
No todo lo que reluce
Es oro, visto de lejos;
Que es Popayán todo el mundo,
y que artistas o viajeros
Comen, visten, hablan, duermen
Como nosotros lo hacemos.

NARCISO.

¡Está bien!

RAMÓN.

¡Pobre Ricardo!...

JOSÉ.

Pues hombre; yo otro proyecto
Para curar á tu esposa
A la aprobación someto:
Es exagerar los tipos
y hacerle una farsa; pero
Antes de que ella entre, vamos
A casa; allá comeremos,
y yo les diré mis planes.

RICARDO.

¡Feliz si la cura obtengo!

(Salen todos)

N.º6. Cavatina
(Adela)

Andante

Piano

f

Pno.

p

Adela

Con molta espressione

Pno.

Adela

ba - te de los tiem - pos Mue-re_al-gún sue - ño que - ri - do,

Pno.

Adela

Vi-ve_el re-cuer-do_es-con - di - do Fuen-te de_e - ter-no do - lor; Fuen - te

Pno.

f *pp*

N.º6. Cavatina

22 *stringendo*

Adela

de_e - ter-no do - lor; Pe - ro si_el al - ma se_en - tre - ga En los

Pno.

26

Adela

bra - zos de la cien - cia, E - lla_o fre - ce_a la_e-xis - ten - cia, E - lla_o

Pno.

30 *ff* *pp a tempo*

Adela

fre - ce_a la_e-xis - ten - cia, La_es - pe - ran - za y_el va - lor. Ah!_____

Pno.

34 *a tempo*

Adela

— La es-pe-ran-za y — el va - lor, Ah!_____ El va - lor!

Pno.

col canto

rall.

N.º6. Cavatina
Bolero

36

Pno.

Allegro

ff

40

Pno.

44

Adela

f

¡Sal - ve, ciu-dad que - ri - da, Ri - val de Fran - cia, Ri - val de Fran - cia,

Pno.

48

Adela

Ten.

Don - de to - dos son sa - bios Des - de la in - fan - cia, Des - de la in - fan - cia,

Pno.

Ten.

52

Adela

Y en las es - cue - las, ah! ah!

Pno.

p

N.º6. Cavatina

56

Adela

Los ni-ños de sie - te_a - ños Ha - cen no - ve - las, Ha - cen no - ve - las!

Pno.

1.

60

Adela

ve - las! Ah! Ah!

Pno.

2.

64

Adela

Los ni - ños de sie - te_a - ños Ah!

Pno.

68

Adela

Ah! Ha - cen no - ve - las! Ah!

Pno.

N.º6. Cavatina

72

Adela

Ah! Ah! Ah! Ah!

Pno.

76

Adela

f Ah! *p* Ah! *f* Ah!

Pno.

80

Adela

cresc. Ah!

Pno.

pp *cresc.*

84

Adela

Ha - cen no - ve - las!

Pno.

ADELA

¡Oh Bogotá! La Atenas de este suelo
Que Colón arrancó del océano;
Desde un confín lejano
Vengo a saciar en ti mi santo anhelo
De conocer a tus ilustres hijos
y mi mente ilustrar bajo tu cielo!...
Aunque de humilde cuna, pues soy hija
Del sacristán de mi ignorada aldea,
Siempre en la mente fija
Tengo del arte la divina idea...
Conocer quiero músicos, artistas,
Poetas, escritores y viajeros,
Con ellos estudiar, nutrir el alma
Con romances enteros:
Y después... Oh! Después...cuando la tumba
Me abra su negra fosa
Reclinarme a dormir bajo las flores
Que cubran, ay, mi solitaria losa!...

(Se sienta a leer)

ESCENA 3

RICARDO, ADELA

RICARDO.

Prepárate, amiga mía,
Porque dentro de un momento
Vas á tener la fortuna
De ver de bulto tus sueños.
Llegarán á visitarte
Tres ilustres caballeros,
Tres artistas, tres prohombres,
Tres amigos de colegio
Que hoy son notabilidades
Por sus viajes y talentos.

(Llaman a la puerta)

ADELA

¡Loado sea Dios! ¡Golpean!

(Entra Ramón vestido exageradamente)

RICARDO.

¡Ya está uno aquí! ¡El viajero!

ESCENA 4

ADELA, RICARDO, RAMÓN

RICARDO. *(Presentando a Ramón)*

¡Mi amigo Ramón Lanzón
Que ha llegado últimamente
De Francia!

RAMÓN.

Votre sirviente,
Madadame, de *tout* corazón!...

ADELA. *(Aparte)*

¡No entiendo lo que me ha hablado!...
(Alto) ¡Siéntese usted, caballero!...
¿Con que usted es un viajero
Que se halla recién llegado?

RAMÓN.

Oui madame; j'ai arrivé
Il y a trois jours.

ADELA.

(Aparte)
¡No comprendo!

(Alto) Señor, yo latín no entiendo,
En español hable usted.
Los viajes son mi pasión;
Del suyo las impresiones
Aventuras y emociones
Cuénteme, señor Lanzón!

N.º 7. Arieta
(Ramón)

Andantino

Piano

The piano introduction is in 3/4 time, B-flat major, and Andantino tempo. It consists of six measures. The right hand plays a melody of eighth and quarter notes, while the left hand provides a harmonic accompaniment with chords and single notes.

Ramón

7

Na - ci - do á la Co - lom - bie, En

Pno.

The first system of the song, measures 7-12. The vocal line (Ramón) begins with a half rest in measure 7, followed by a half note 'Na' in measure 8, a quarter note 'ci' in measure 9, a quarter note 'do' in measure 10, a quarter note 'á' in measure 11, and a half note 'la' in measure 12. The piano accompaniment (Pno.) features a steady eighth-note bass line in the left hand and chords in the right hand.

Ramón

13

Bo - go - tá me cri - é, Y hace un a - ño me em - bar -

Pno.

The second system of the song, measures 13-18. The vocal line continues with a half note 'Bo' in measure 13, a quarter note 'go' in measure 14, a quarter note 'tá' in measure 15, a quarter note 'me' in measure 16, a quarter note 'cri' in measure 17, and a half note 'é,' in measure 18. The piano accompaniment continues with its rhythmic pattern, including some chromatic movement in the bass line.

Ramón

19

qué Pa - ra de - jar la pa - trie.

Pno.

The third system of the song, measures 19-24. The vocal line starts with a half note 'qué' in measure 19, followed by a half note 'Pa' in measure 20, a quarter note 'ra' in measure 21, a quarter note 'de' in measure 22, a quarter note 'jar' in measure 23, and a half note 'la' in measure 24. The piano accompaniment concludes the system with sustained chords in the right hand and a rhythmic bass line in the left hand.

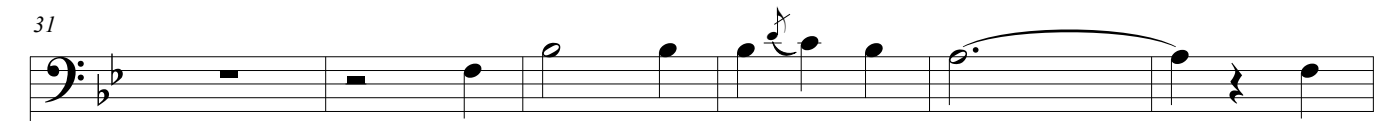
N.º 7. Arieta

Pno.

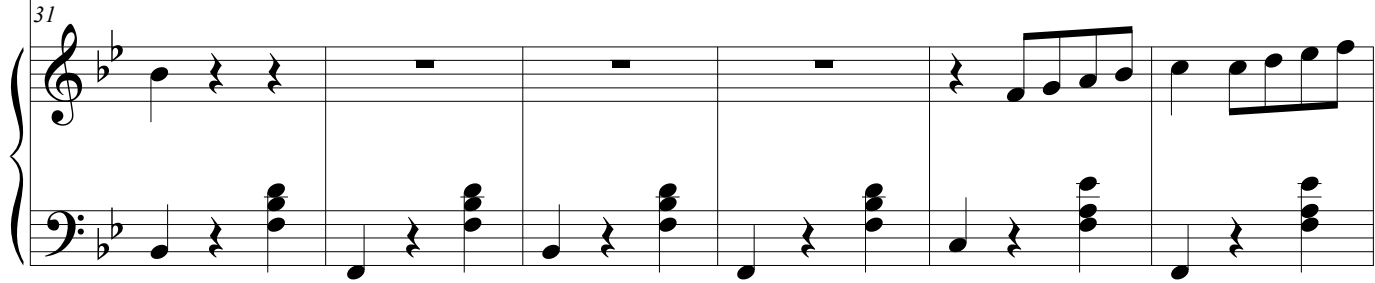


Ramón

Na - ci - do á la Co - lom - bie, En

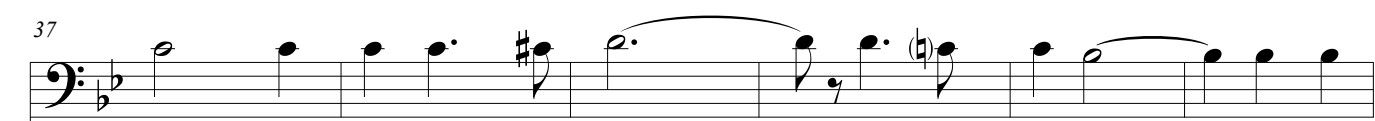


Pno.



Ramón

Bo - go - tá me cri - é, Y ha - ce un a - ño me em - bar -

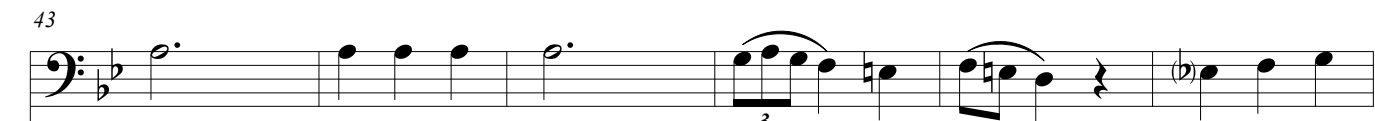


Pno.

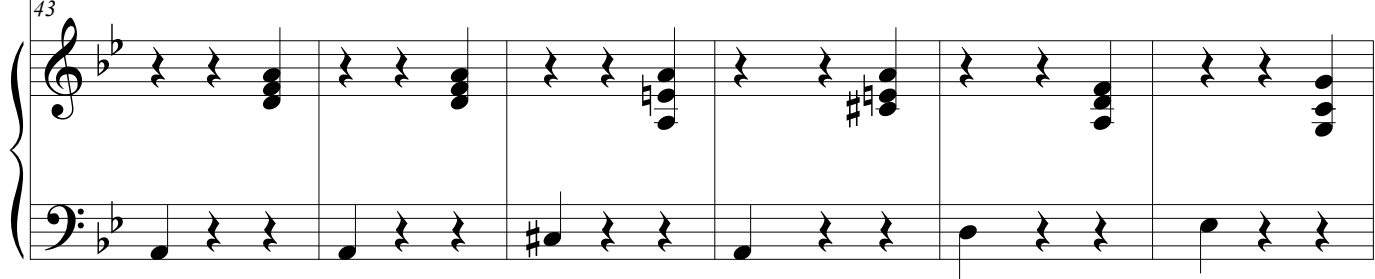


Ramón

qué Pa - ra de - jar la pa - trie. Pa - ra de -



Pno.



N.º 7. Arieta

Ramón

49

jar la pa - trie. Pa-sé el mar; lle - gué a la

Pno.

49

This system contains the first five measures of the piece. The vocal line (Ramón) is in bass clef with a key signature of two flats. It features a melodic line with a half note, a quarter note, a dotted half note, and a half note, all connected by a slur. The piano accompaniment (Pno.) is in treble and bass clefs, featuring a steady eighth-note accompaniment in the right hand and a bass line with a half note, a quarter note, and a dotted half note.

Ramón

54

Fran - ce De ma - lan - gue, de ma lan - gue me ol - vi - dé;

Pno.

54

This system contains measures 6 through 10. The vocal line continues with a half note, a quarter note, a dotted half note, and a half note, all connected by a slur. The piano accompaniment continues with a steady eighth-note accompaniment in the right hand and a bass line with a half note, a quarter note, and a dotted half note.

Ramón

59

Yo don - de un sas - tre com - pré Ro - pa de gran

Pno.

59

This system contains measures 11 through 15. The vocal line features a half note, a quarter note, a dotted half note, and a half note, all connected by a slur. The piano accompaniment continues with a steady eighth-note accompaniment in the right hand and a bass line with a half note, a quarter note, and a dotted half note.

Ramón

65

de e - le - gan - cé. Et des - pués et des -

Pno.

65

This system contains measures 16 through 20. The vocal line features a half note, a quarter note, a dotted half note, and a half note, all connected by a slur. The piano accompaniment continues with a steady eighth-note accompaniment in the right hand and a bass line with a half note, a quarter note, and a dotted half note.

N.º 7. Arieta

Ramón

Ramón

Ramón

Ramón

N.º 7. Arieta

Ramón

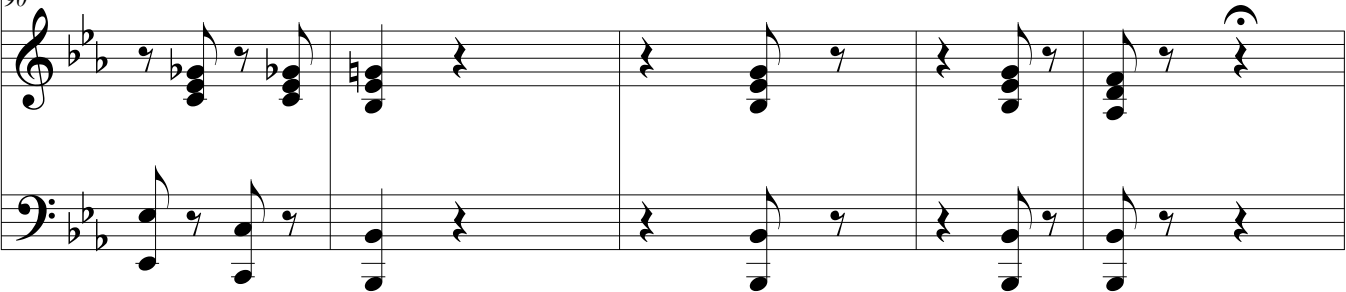
90



nuí. Et tout mi via - je Et tout mi via - je Voi-lá! Voi -

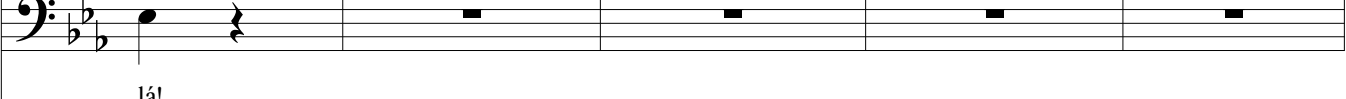
Pno.

90



Ramón

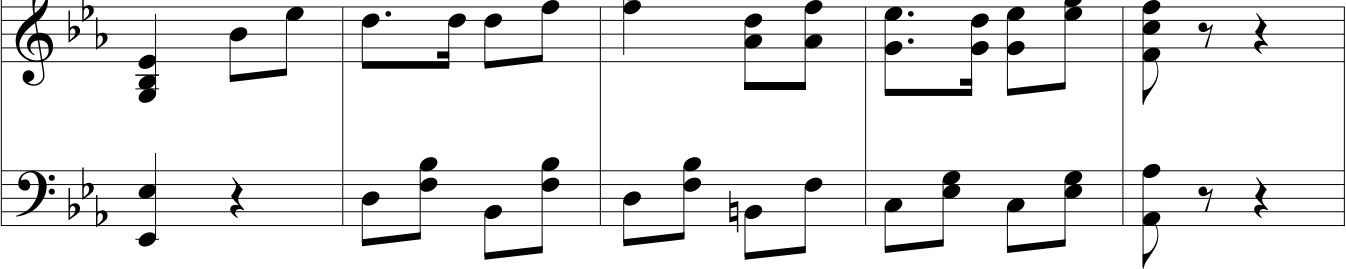
95



lá!

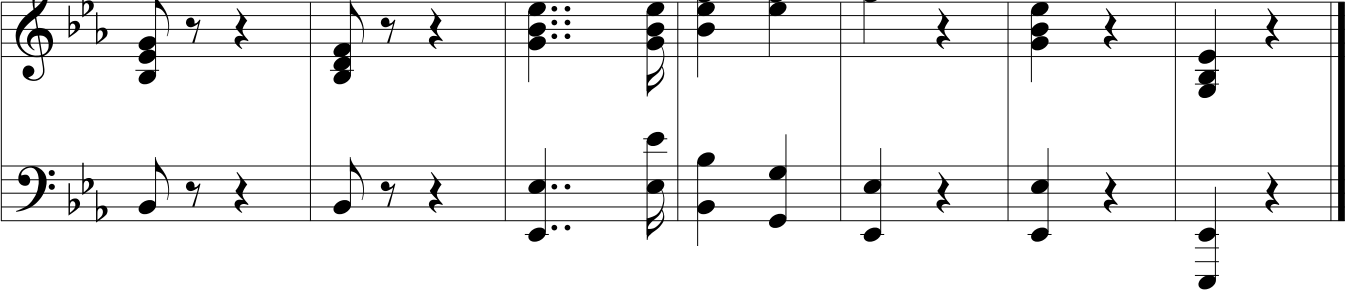
Pno.

95



Pno.

100



RICARDO.

¿Y qué cosas conoció?
Cuéntele todo á mi esposa,
Mire que ella es muy curiosa
Y también soy algo yo.

RAMÓN.

¡Oh!...*Mon ami, mon ami!*...
¿Sabe usted?... ..¡Oh.. sí! ...¡Verdad!...
París es una gran ciudad
A que amo yo más que aquí!...
¡Mabille!... ¡Oh! Et l'ópera!
Muy bello el *café anglais!*...
¡Oh!... *¡mon ami* ¿sabe usté?...
¡No *he trouvé* en Bogotá!...

(*Se levanta tarareando: “Certainement j'aimais Clairette... »*)

ADELA. (*A Ricardo*)

¡Tres palabras le he entendido!

RICARDO.

¡Todos ellos son así!

ADELA.

Pues de viajes ¡ay de mí!
¡Ya la ilusión he perdido!

(*Llaman á la puerta*)

ADELA.

¿Quién es?

RICARDO.

¡Adentro!

(*Entra Narciso*)

ESCENA 5

LOS MISMOS, NARCISO

RICARDO.

¡Es Narciso!

NARCISO.

¡Caro amigo!...

RICARDO. (*A Adela*)

Te presento

Al más notable poeta
Que en nuestra patria tenemos!

NARCISO. (*Declamando*)

Soy un bardo desgraciado
Que vive del mundo lejos.
Con una alma enardecida
Y un sonoro y dulce plectro.
Errante en las tristes ondas
De la existencia, navego
Ansiando hallar una hermosa,
Una Safo de ojos negros
Que siembre la flor lozana
De la esperanza, en mi pecho.

(*Ricardo se aleja y conversa con Ramón*)

¡Si usted me amara!... ¡Oh señora!
En sus bellos ojos leo
La pasión que le he inspirado!
¡Seré su Byron, su Oteló,
Su Dante... su Juan Tenorio,
Su Petrarca... Viviremos
En las selvas solitarias
Donde rebramen los vientos
Mirando crecer las flores
A orillas del arroyuelo.
¡Mira!... Al despuntar la aurora
Juntos los dos cantaremos
Acompañando a las aves
Con dulcísimos gorjeos;
A las diez, me das un ramo;
A las once, te lo vuelvo,
Y después... ¡amor, delirio!
¡Pasión tierna!...

ADELA. (*Afanada*)

¡Caballero!
¡Si lo oyera mi marido!...

NARCISO.

¡Silencio, mujer de hielo!

(*Llaman a la puerta*)

RICARDO.

¡Siga usted!

(*Entra José con papeles de música*)

ESCENA 6

LOS MISMOS, JOSÉ

RICARDO.

Adela, este otro

¡Es un músico perfecto!... (*Presentándolo*)

JOSÉ.

¡Mi señora!...

ADELA.

¡A mucha honra!

Pero... ¡tome usted asiento!...

RICARDO.

En fin, en casa de ustedes

Con mi esposa yo los dejo.

ADELA.

No te vayas.

RICARDO (*A Adela*).

¡Imposible!

Entre artistas sería feo,

Según costumbres modernas,

Quedarme aquí. ¡Hasta luego!

(*A Adela.*)

¡Volveré a la madrugada!...

ADELA.

¡No te vayas!... (*Aparte.*) ¡Tengo miedo!...

N.º8. Quinteto

(Adela, ricardo, Ramón, José, Narciso)

Moderato

Adela

Piano

5

Adela

Ric.

Ramón

José

Nar.

Pno.

10

Adela

Ramón

Nar.

Pno.

14

José

Nar.

Pno.

¡Es - pe - ra_un ins -

tan - te!

¡A - dios! ¡Te_a-guar-da-mos reu-ni-dos a - qui!

¡Par-tir es pre - ci - so!

¡A - dios! ¡Te_a-guar-da-mos reu-ni-dos a - qui!

¡A - dios! ¡Te_a-guar-da-mos reu-ni-dos a - qui!

¡Las ho-ras son cor - tas!

¡A - dios! ¡Te_a-guar-da-mos reu-ni-dos a - qui!

¡Fu-gaz es el

¡No tar - des! ¡No tar - des!

¡Y_a - dios, mon a - mí!

tiem - po!

¡Y_ha-brá di - vi - na mú - si - ca!

¡Y_ha-brá di - vi - na

¡Ve - la-da_ha-brá po - é - ti - ca!

¡Ve - la-da_ha-brá po - é - ti - ca!

N.º8. Quinteto

17

Ric.

8

Y_en

Ramón

Y_ha-brá bai - le mag - ní - fi - co! Y_ha-brá bai - le mag - ní - fi-co!

José

mú - si-ca!

Pno.

17

rit.

a tempo

20

Ric.

8

tan - to, en tan - to par - to yo.

José

¡Y_ha-brá no-tas ar -

Nar.

a tempo

¡Y_ha-brá ver-sos e - ró - ti-os!

Pno.

20

Adela

¡No tar - des! ¡No

Ric.

8

¡Tu sue-ño se col - mó! Y_en tan - to, par-to

Ramón

¡Y_ha-brá val-ses es - plén - di-dos! Y_ha-brá bai - le mag -

José

mó - ni-cas!

Nar.

¡Ve - la-da_ha-brá po -

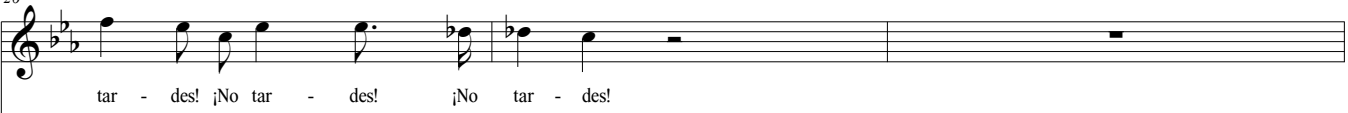
Pno.

23

N.º8. Quinteto

26

Adela



Ric.



Ramón



José



Nar.



Pno.



29

Adela



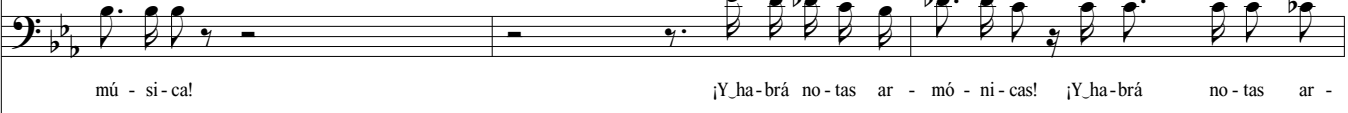
Ric.



Ramón



José



Nar.



Pno.



N.º8. Quinteto

32

Adela

Ric.

Ramón

José

Nar.

Pno.

¡No tar - - -

mó! ¡Tu sue - ño se col - mó! ¡Tu sue - ño se col -

plén - di - dos! es - plén - di - dos! ¡Y_ha - brá_____ val - ses es -

mó - ni - cas! ¡Y_ha-brá no - tas ar - mó - ni - cas! ¡Y_ha - brá_____ no - tas ar -

ró - ti - os! ¡Y_ha-brá ver - sos e - ró - ti - os! ¡Y_ha - brá_____ ver - sos e -

32

35 *cresc.*

Adela *cresc.*

des! ¡No tar - des! ¡A - dios! (Sale RICARDO)

Ric. *cresc.*

mó! ¡Tu sue - ño ¡A - dios!

Ramón *cresc.*

plén - di-dos! es - plén - di-dos! ¡A - dios!

José *cresc.*

mó - ni-cas! ar - mó - ni-cas! ¡A - dios!

Nar. *cresc.*

ró - ti-os! e - ró - ti-os! ¡A - dios!

35 *cresc.*

Pno. *cresc.*

ESCENA 7.

LOS MISMOS, MENOS RICARDO.

ADELA. (*A Narciso*).

¿Cuál es el instrumento
más de su agrado?

NARCISO.

¡Yo amo la dulce lira!

JOSE.

¡Yo toco el piano!

RAMON.

Les instruments

De *cordas* yo prefiero

Que los de *vent*.

ADELA (*A José*).

¿Quiere usted tocar algo?

NARCISO.

¡Feliz Orfeo! ...

JOSE.

¡Una ópera reciente tocarles quiero!

(Se levanta y se sienta al piano, Ramón ensaya un valse y Narciso se pone de rodillas)

NARCISO.

Y tú, entre tanto

Decide de la suerte

¡De un pobre bardo!...

(Adela se levanta y Narciso la toma de la mano.)

¿Me amas? ¡Mujer maldita! ¡Yo te adoro!...

¡El *sí* o morir!... ¿Te callas por burlarte? Pues ven conmigo, ven conmigo a echarte

¡Por el balcón, para morir los dos!...

(La lleva por fuerza al balcón.)

¡Tú has querido jugar con un poeta,

Romper su corazón!... ¡Ven te asesino!... También yo moriré, pues mi destino

¡Es el martirio!...

(A los otros)

¡Para siempre, adiós!...

ADELA.

¡Socorro, este hombre me mata!...

Auxilio, por Dios, ¡señor!

(Se dirige a José y Ramón que siguen tocando y bailando.)

RAMON.

¡Yo no perder el compás!...

JOSE.

¡Este *allegro* es un primor!...

ADELA. *(gritando)*

¡Ricardo! ¡Auxilio! me matan!

ESCENA 8.

LOS MISMOS, RICARDO.

RICARDO. *(Entra)*

¿Quién grita?

ADELA.

¡Auxilio! ¡Soy yo!

(Cae desmayada en un sofá.)

RICARDO.

¡Bien! ¡Muy bien!

NARCISO.

Tal vez fue mucho

El susto que le hemos dado;

En fin, que le haga provecho

¡Adiós!...

(Se van José, Ramón y Narciso.)

RICARDO.

¡Vuelve del desmayo!...

ESCENA 9.

ADELA, RICARDO.

ADELA.

¿En dónde están?

¡Se han marchado!

Pues de una muerte segura
¡Si tú no entras, yo no escapo!
Es Ramón un guardarropa
Que sólo piensa en los trapos
Que viste, y hasta ha perdido
El acento castellano.
El otro dice que es clásica
Su música, y reventados
Me tiene los dos oídos
Con su cantar destemplado.
En fin, Narciso ha querido
Echarme balcón abajo
Porque callé cuando estaba
¡Diciendo cosas que... callo! ...
¡Qué hombres, Ricardo, qué hombres!
¡Volvamos a nuestro pueblo,
Mañana mismo, Ricardo!

RICARDO.

¡Gracias a Dios! Que curada
¡Ya la tengo! ... Es necesario
Volver a arreglar baúles
y acomodar los libracos!

ADELA.

¡Los quemaré!

RICARDO.

¡No, tampoco!...
Debes contigo llevarlos;
Tocar y leer a veces,
Pero no tanto, no tanto
Que abandones tus deberes
Por las novelas y el piano,
Y pienses siempre en los hombres
¡Qué hoy de bulto te he enseñado!...

ESCENA 10.

LOS MISMOS, COROS, JUAN.

(Entra el coro con baúles, etc.)

N.º9. Coro
(Adela, Ricardo, Coro)

Adela

Ricardo

Piano

Adela

Ric.

Pno.

gle - mos pe - ta - cas, ba - ú - les, Y lle - ne - mos el an - cho al - mo

Adela

Ric.

Pno.

frey! ¡Que al mo - men - to las bes - tias en - si - llen, Nos vol-

N.º9. Coro

10

Adela

Ric.

Pno.

ve - mos al pue-blo o - tra - vez! Nos vol - ve - mos, Vol - ve - mo al pue-blo o - tra

ve - mos al pue-blo o - tra - vez! Nos vol - ve - mos, Vol - ve - mo al pue-blo o - tra

13

Adela

Ric.

C.

Pno.

vez! Nos vol - ve - mos, Vol - ve - mo al pue-blo o - tra vez!

vez! Nos vol - ve - mos, Vol - ve - mo al pue-blo o - tra vez!

¡A - rre -

16

C.

Pno.

gle - mos pe - ta - cas, ba - ú - les, Y lle - ne - mos el an - cho al - mo

N.º9. Coro

19

C.

frey! ¡Pron - to, pron - to, las bes - tias se_en - si - llen, Y vol-

Pno.

22

C.

va - mos al pue-blo o - tra - vez, Y vol - va - mos, Vol - va - mos al pue-blo o - tra

Pno.

25

C.

vez! Y vol - va - mos, Vol - va - mos a pue - blo o - tra vcez!

Pno.

28

C.

Pno.

The musical score is for a chorus piece in G minor (three flats). It consists of four systems of music. The first system (measures 19-21) features a vocal line with lyrics 'frey! ¡Pron - to, pron - to, las bes - tias se_en - si - llen, Y vol-' and a piano accompaniment. The second system (measures 22-24) continues the vocal line with lyrics 'va - mos al pue-blo o - tra - vez, Y vol - va - mos, Vol - va - mos al pue-blo o - tra' and includes triplets in both parts. The third system (measures 25-27) concludes the vocal line with 'vez! Y vol - va - mos, Vol - va - mos a pue - blo o - tra vcez!' and features a long note in the vocal line and triplets in the piano. The fourth system (measures 28-29) shows the vocal line ending with a whole note and the piano accompaniment concluding with a final cadence.

RICARDO.

¡Yo estoy loco de alegría!

ADELA.

¡Y yo estoy muerta de afán!...

RICARDO.

Bendito sea Hahneman

¡Que inventó la homeopatía! ...

(Al público).

SIMILIA en toda ocasión!...

¿Está usted enamorado?

Pues otro amor, y curado

¡Quedará sin dilación!...

Y aun la fiebre literaria

Tiene en el sistema una cura:

RECETA: literatura

¡En dosis extraordinaria!

JUAN.

¡Mi amo! ¿dónde venden eso?

¡Voy a comprar un real!

¿Dónde?

RICARDO.

¡Silencio animal, y gloria eterna al progreso!

(Aparte).

¡Tan elocuente como hoy,

En mi vida he estado yo!...

(A Adela que parece buscar algo).

¿Te falta algo?

ADELA.

¡Cómo no
y al punto a pedirlo voy!...

Número 10. Final segundo

Final alterno:

Ricardo. *(A Adela que parece buscar algo).*

¿Te falta algo?

ADELA.

Sí...

(Adela, Coro)

Piano

p

cresc.

9 *p* *cresc.*

Adela

O - ra ya que me voy a mi pue - blo Y que a - ca - so no vuel - va ja -

9 *cresc.*

Pno.

Adela

17

más, Só - lo pi - do al par - tir un a - pla - u - so, Un a - pla - u - so,

Pno.

17

24

Adela

un a - plau-so, y no mas!

Coro

Un a - plau-so, un a - plau-so pe - di - mos, Ya que a -

Un a - plau-so, un a - plau-so pe - di - mos, Ya que a -

24

Pno.

29

Coro

cor - des se mar - chan los dos; Pre - pa - ra - das es - tán ya las car - gas, ¡Un a -

cor - des se mar - chan los dos; Pre - pa - ra - das es - tán ya las car - gas, ¡Un a -

Pno.

33

Coro

plau-so, un a - plau - so y_a - dios! Pre - pa - *cresc.* das es - tán ya las car - gas, Pre - pa -

plau-so, un a - plau - so y_a - dios! Pre - pa - ra - das es - tán ya las car - gas, Pre - pa -

es - tán ya las

Pno.

cresc.

37

Coro

ra das es - tán ya las car - gas, ¡Un a - plau - so, un a - plau - so, un a -

ra das es - tán ya las car - gas, ¡Un a - plau - so, un a - plau - so, un a -

car - gas, es - tán ya las car - gas,

Pno.

N.º 10. Final 2

The image shows a musical score for the piece 'Aplausos' by Manuel de Falla. It is arranged for a Coro (Chorus) and a Pno. (Piano). The score is in 3/4 time and features a key signature of three flats (B-flat, E-flat, A-flat). The tempo is marked 'cresc.' (crescendo). The Coro part consists of three staves, with the first two staves having lyrics. The Pno. part consists of two staves. The score includes a repeat sign with first and second endings. The lyrics are: 'plau-so, un a - plau - so y_a - dios! Un a dios! ¡Un a-plau-so y_a - dios! ¡Un a-plau-so y_a - dios!'.

cresc.

41

1. 2.

cresc.

plau-so, un a - plau - so y_a - dios! Un a dios! ¡Un a-plau-so y_a - dios!

Coro

plau-so, un a - plau - so y_a - dios! Un a dios! ¡Un a-plau-so y_a - dios!

¡Un a-plau-so y_a - dios! ¡Un a-plau-so y_a -

41

cresc.

Pno.

The image shows a musical score for a piece titled "Un-plau-so y_a - dios!". The score is written for three parts: Coro (Chorus), Pno. (Piano), and a vocal part. The key signature is B-flat major (two flats) and the time signature is 4/4. The score begins with a measure number of 46.

The Coro part consists of three staves. The first two staves have lyrics: "¡Un a - plau - so y_a - dios!". The third staff has the lyric "dios!". The Pno. part consists of two staves. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes and chords, with many triplets indicated by a "3" over the notes.

51

Pno.

8va - - -